

# Curriculum Vitae

With special focus on relevant linguistic abilities

Name: Jonas Nielsen

Address: Rustadgrenda 17, 0693 Oslo

Telephone: +4798637701

E-mail address: jonas--nielsen@hotmail.com

Birth date: 26.01.1992



## **Education:**

Bachelor in Musicology by Universitetet i Oslo with additional linguistic subjects. 2017-2020.

The additional subjects were as follows:

LING1107 – Language acquisition. Spring 2019.

LING1112 – Morphology and syntax. Spring 2019.

LING1109 – Multilingualism. Fall 2019.

LING1111 – Phonetics and phonology. Fall 2019.

## **Work experience:**

Translator for Treated. I translated 75% of their website from English to Norwegian. 2021-2022.

Translator for Semantix. I am, among other translation tasks, translating system texts for a major global company through them. 2021-today.

Proofreader for some Norwegian book publishing companies, Cappelen Damm, Bonnier and Press. 2021-today.

Various translation work for WordNautics. Here, I have mostly been translating subtitles for various tv series and documentaries. Also doing quality checks of other's work. 2021-today.

Various translation work for Lingual Consultancy Services. I have been translating tv series for this company as well, but also been transcribing speeches and such. Been translating to Norwegian, but also from Norwegian to English. 2019-today.

Various translation work for Visual Data Media Services. Here, I have also been translating subtitles for various tv series and documentaries. 2019-today.

I am also connected to several databases, just to make sure I am always doing some project.

**Language pairs:**

English -> Norwegian (My primary language pair)

Danish -> Norwegian

(I am half Danish, so I have a better knowledge of the language than most Norwegians)

Swedish -> Norwegian (I have grown up near the border, learned a lot through Swedish television, and I am interested in their language)

**Translation tools:**

Right now, I haven't purchased any translation tools. But as my company grows and the number of projects and demands for them increase, I will surely acquire the ones needed. So far, the projects have been done through the companies' portals online, and I have used Aegisub for the transcribing.

**Expert areas:**

I see music and sports as my main expert areas since these are my personal interests. When it comes to other translation subjects as medical, finance, legal, etc., I don't have much experience, but I am very eager to expand my horizon. My general understanding is strong, so I am confident that I can do a good job.

I consent to the processing of my personal data for the purposes of the recruitment process (in accordance with the Act of August 29, 1997 on the Protection of Personal Data; consolidated text: Journal of Laws of 2016, item 922).